



# Guia do Torcedor

Ministério das  
Relações Exteriores

GOVERNO FEDERAL  
**BRASIL**  
PAÍS RICO E PAÍS SEM POBREZA

Ilustração do Concurso  
de Desenho Infantil  
Brasileirinhos no Mundo



# Saque *on-line* de sua conta do BB do Brasil.

O único Banco brasileiro a oferecer esta comodidade no Japão.

Saque de sua conta do BB do Brasil, nas agências do BB no Japão, para retirada em espécie<sup>(1)</sup> no balcão. Tarifa promocional de **apenas 250 ienes**, até 31 de Dezembro de 2012.

<sup>(1)</sup> O resgate é realizado de sua conta no Brasil para recebimento em espécie, lenes. As transações serão realizadas obedecendo-se aos critérios estabelecidos pelo Banco.

## Agência BB Tóquio



**End.:** 〒100-0005, Tokyo-to, Chiyoda-ku, Marunouchi 3-4-1, New Kokusai Bldg.

**Estação:** Yurakucho (Linha JR Yamanote, JR Keihin Tohoku)

**Saída:** Tokyo International Forum Exit

## Agência BB Nagóia



**End.:** 〒460-0002 Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-17-19, Kirix Marunouchi Bldg.

**Estação:** Marunouchi (Metro Linha Sakuradori ou Tsurumai)

**Saída:** número 7



Central de Atendimento 24h:  
**0120-09-5595**

**bb.com.br/japan**



# BANCO DO BRASIL



## ÍNDICE

■ Introdução .....	04
■ Turismo em Tokyo.....	05
■ Transportes .....	06
■ Mapa de trens .....	07
■ Mapa do metrô.....	08
■ Estádio de Toyota.....	09
■ Estádio de Yokohama.....	10 e 11
■ Proibido nos estádios .....	14
■ Dicas de comportamento .....	15
■ Hotéis.....	17
■ O que o Consulado pode e não pode fazer pelo brasileiro.....	17
■ Restaurantes brasileiros.....	18
■ Restaurantes japoneses e pratos prontos.....	19
■ Vocabulário e telefones úteis.....	21

## ■ INTRODUÇÃO

**A**o chegar ao aeroporto de Narita, Osaka ou Nagoya, o brasileiro vai perceber a educação e a atenção dispensada aos turistas, a organização e a limpeza do local e nos transportes.

O japonês é avesso à mal-entendidos, não tem atitudes violentas e não lança mão de artifícios para resolver problemas. Não existe o "jeitinho brasileiro" no Japão.

Os transportes são pontuais, os hotéis só atendem com reserva e os restaurantes não mudam seus pratos a gosto do cliente.

O país é muito seguro e a polícia é uma das mais eficiente e educada do mundo. É normal um policial abordar um estrangeiro para verificar sua documentação.

Você fala inglês? A maioria dos japoneses não. São raros os locais em que é possível usar a língua inglesa. Além disso, os japoneses bilíngues pronunciam as palavras em inglês de forma muito diferente

da que estamos acostumados.

Cerveja (beer), por exemplo, é pronunciada pelos japoneses como "bíru". Há pouca diferença para a palavra edifício (building), que o japonês pronuncia como "biru".

Isso acontece porque a língua japonesa é silábica e, na pronúncia, não possui encontro de consoantes como TH, LH, BR, TR, etc., e letras como V ou F.

Assim, para quem não fala o japonês, ir ao banheiro ou pedir água pode ser bem complicado. Por isso, ao chegar no Japão, é importante ter em mãos o destino por escrito e de forma legível.

Nos hotéis, a falta de reserva leva os japoneses a acharem a atitude estranha e suspeita. Não insista. Adiante daremos mais informações sobre o tema.

O país proporciona ao turista o que há de melhor. Basta fazer como os japoneses fazem. Este Guia vai ajudá-lo a aproveitar a viagem.







## TOKYO TOWER E TOKYO SKY TREE

Com 333 metros, a Torre de Tokyo completou 54 anos e continua sendo um dos pontos turísticos mais visitados. A partir de 2012, a torre passou a dividir as atenções com a mais nova atração da capital: a Tokyo Sky Tree. Do alto dos seus 634 metros, a Tokyo Sky Tree é a segunda maior torre do mundo e possui um interessante comércio em sua base.



## TURISMO EM TOKYO

### ASAKUSA

O bairro de Asakusa (浅草) abriga o mais famoso templo budista da região: o Sensoji (浅草寺), construído em 645 DC. O complexo religioso tem como entrada o portal Kaminarimon (雷門). Entre o Kaminarimon e o Sensoji, se estende um corredor com dezenas de lojas onde estão à venda souvenirs cujos preços giram em torno de ¥ 300 (US\$ 4 ou R\$ 8) .



### AKIHABARA E SHINJUKU

Para quem procura eletroeletrônicos, Akihabara e Shinjuku (saída Higashi, 東) são os principais pontos de compra de câmeras, filmadoras, notebooks, celulares, dentre outros itens. Nestes locais você encontrará equipamentos eletrônicos de última geração.

### HARAJUKU, SHIBUYA, GINZA E ROPPONGI

Centro da moda e da cultura pop japonesa, os bairros de Harajuku (原宿), Shibuya (渋谷), Ginza (銀座) e Roppongi (六本木) são procurados pelos jovens e aficionados no "fashion" japonês. Nas avenidas Ginza (銀座通り), Omotesando (表参道通り) e Takeshita (竹下通り), e nos shoppings do Roppongi Hills, Midtown e 109, estão à venda tudo o que cultura japonesa tem a oferecer, dos mangás à moda, do show business à culinária.



## ■ TRANSPORTES

Os transportes em Tokyo (東京) e região são famosos pela pontualidade e segurança. Mais de 95 linhas de trens e metrô, e dezenas de linhas de ônibus, ligam toda capital às províncias vizinhas. O transporte público para de funcionar entre a meia-noite e uma da manhã até às 5 da manhã. À noite, o táxi é a única opção. A bandeirada é de ¥ 710 (US\$ 9 ou R\$ 18). Uma corrida de 10 minutos pode custar cerca de ¥ 1.900 (US\$ 25 ou R\$ 50). A lotação máxima é de 4 pessoas. É proi-

bido embarcar um número maior.

A linha mais usada na capital é a Yamamoto (山手線) da companhia JR (Japan Railways). É uma linha circular e está ligada a outras dezenas de linhas de trens, metrô e ônibus. A passagem mais barata custa cerca de ¥ 130 (US\$ 1,4 ou R\$ 2,8).

As linhas de metrô mais usadas são: Ginza (銀座線), Marunouchi (丸の内線), Hibiya (日比谷線) e Chiyoda (千代田線). Nelas, estão as estações que oferecem as principais atrações turísticas e de consumo de Tokyo e Kanagawa.

Os ônibus na capital têm tarifa média de ¥200 (US\$ 2,6 ou R\$ 5,2). Fazem trajetos curtos e as explicações estão todas em japonês. Costumam ligar linhas de trens e metrô que não se cruzam ou localidades distantes das estações ferroviárias.

## DO AEROPORTO DE NARITA PARA A CIDADE DE TOKYO

**NARITA EXPRESS:** 60~80 min.

Custo ida: ¥3.110 (US\$ 35 ou R\$ 70).

Outra opção é o cartão SUICA, que permite embarcar em trens, metrô e ônibus, incluindo as linhas que vão para Yokohama. Custo: ¥ 2.000 (US\$ 26 ou R\$ 52). Pode ser comprado, carregado e recarregado em qualquer estação. É possível comprar um round ticket para o aeroporto (ida e volta) + SUICA por ¥

5.500 (US\$

60 ou R\$ 120,

validade 2 semanas) no JR East Travel

Service Center. Veja mais informações aqui <http://www.jreast.co.jp/e/suica-nex/index.html>

**LIMOUSINE BUS:**

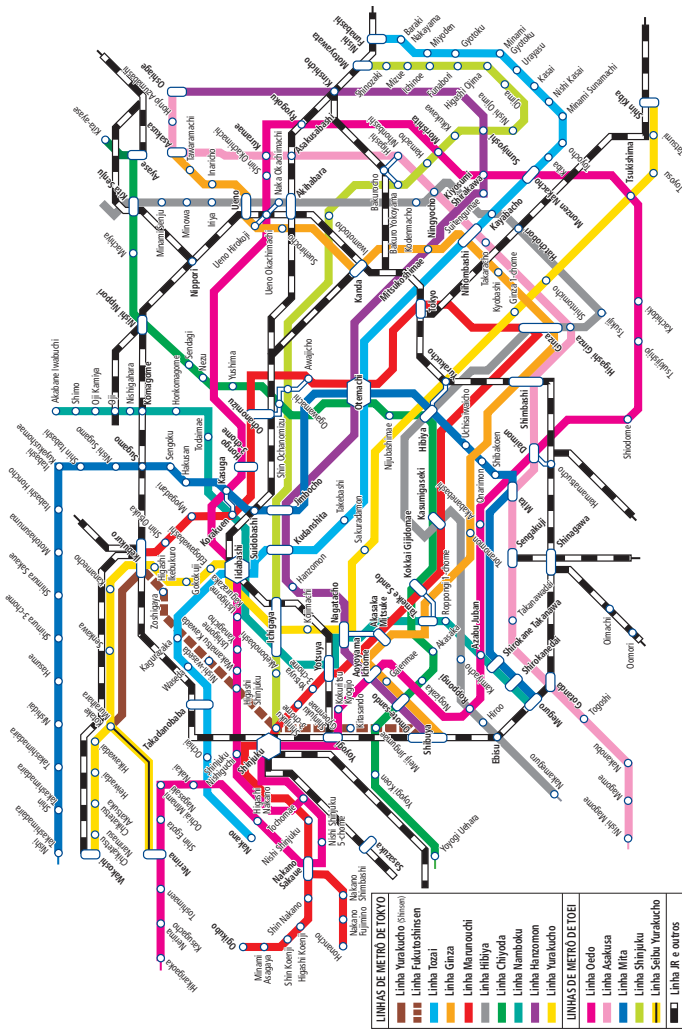
<http://www.limousinebus.co.jp/en/>

75~105 min. Custo: ¥ 3.000 (US\$ 40 ou R\$ 80). O ponto final são os grandes hotéis na capital.





# MAPA DAS LINHAS DE METRÔ DE TOKYO



LINHAS DE METRÔ DE TOKYO	
	Linha Yamanote (Shinjuku)
	Linha Fukutoshinsen
	Linha Tozai
	Linha Ginza
	Linha Marunouchi
	Linha Hibiya
	Linha Chiyoda
	Linha Hamaboku
	Linha Hamazonon
	Linha Yamanote
LINHAS DE METRÔ DE TOEI	
	Linha Oedo
	Linha Asakusa
	Linha Mita
	Linha Shinjuku
	Linha Seibu Yurakucho
	Linha JR e outros





## ■ ESTÁDIO DE TOYOTA

A primeira partida da semi-final acontece no Estádio de Toyota (豊田スタジアム), na cidade de mesmo nome, província de Aichi (愛知県).

O estádio foi inaugurado em julho de 2001 a fim de receber os jogos da Copa do Mundo de 2002. Também é onde o time Nagoya Grampus recebe os adversários da J.League, a liga de futebol japonesa. A capacidade é para 45 mil torcedores.

### ACESSO

O Estádio fica a 330 quilômetros de Tokyo. De trem-bala Nozomi, a viagem leva cerca de 1h40 até Nagoya e, de lá, cerca de 50

### ALIMENTAÇÃO E COMPRAS

O estádio conta com uma praça de alimentação no quarto andar, um café e uma loja de material esportivo no primeiro andar e no andar B1, além de galeria de arte.

minutos de trem até o estádio. De ônibus, o tempo gasto é de cerca de 6h30 até Nagoya, mais 50 minutos de ônibus até Toyota. O custo, ida e volta, é de ¥ 10.200 (US\$ 134 ou R\$ 268). O acesso é próximo a estação de trens da JR Shinjuku, em Tokyo. Caso o ônibus seja fretado, a viagem dura cerca de 6 horas.





## ■ ESTÁDIO DE YOKOHAMA

O estádio onde ocorrerá a final e a disputa pelo 3º lugar é o Yokohama Stadium (横浜スタジアム). Ele fica na cidade de Yokohama, capital da província de Kanagawa (神奈川県), ao sul de Tokyo.

O estádio abriga a equipe de futebol Yokohama Marinos, tem capacidade para 70 mil pessoas e uma ótima infraestrutura. É um estádio novo. Foi construído para a Copa do Mundo de 2002.

### ▶ ALIMENTAÇÃO E COMPRAS

O estádio tem estandes de alimentação no quarto e no quinto andar, além de lojas de material esportivo.

### ▶ ESTACIONAMENTOS

- ♦ Shin Yokohama Koen Dai 1 Chushajyou
- ♦ Shin Yokohama Koen Dai 2 Chushajyou
- ♦ Shin Yokohama Koen Dai 3 Chushajyou

Horário: das 7h às 22h.

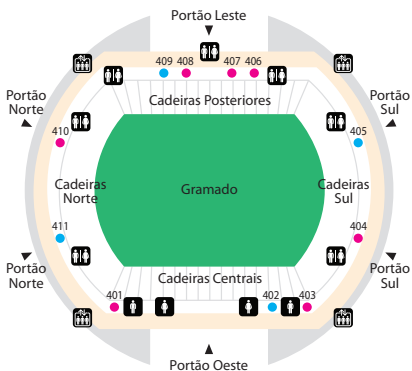
Tarifa: 2 horas, US\$ 5.



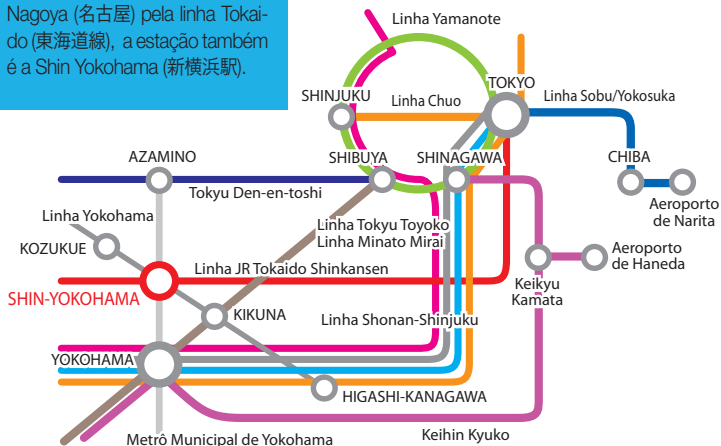
## ACESSO

Para chegar ao Estádio de Yokohama, o torcedor deve, a partir de Shinjuku(新宿駅), ir até à estação de Shibuya (渋谷駅) pela linha Yamanote (山手線). Lá, pegar a linha Tokyu Toyoko (東急東横線) até Kikuna (菊名駅). Em Kikuna, pegar a linha Yokohama (横浜駅) e descer na estação de Shin-Yokohama (新横浜駅). Na mesma linha, o torcedor também pode descer na estação Kodzuke (小机駅) e andar cerca de 7 minutos até o local da partida. Caso venha de metrô pela linha Yokohama Shiei (横浜市営地下鉄), descer na estação Shin-Yokohama (新横浜駅) e andar cerca de 12 minutos. Se o torcedor vem de trem-bala de Nagoya (名古屋) pela linha Tokaido (東海道線), a estação também é a Shin Yokohama (新横浜駅).

## ▶ ENTRADAS E SERVIÇOS



## ▶ ACESSO DE TREM AO ESTÁDIO



# INVASÃO CORINTHIANA

**AGORA É A CHANCE DE SE VESTIR COMO CAMPEÃO.  
USE COM ORGULHO.**



CRTHNS SS HOME REPL JSY  
S-XL ¥10,080



CRTHNS SS AWAY REPL JSY L4L  
S-XL ¥10,080

## PRODUTOS ESPECIAIS DO CORINTHIANS DISPONÍVEIS

**ETIQUETA ESPECIAL  
EXCLUSIVA DO JAPÃO**



**LEGADO NO JAPÃO,  
PARA SEMPRE**



Black

**JAPAN  
EXCLUSIVE**

CORINTHIANS JAPAN SS TEE  
S-XL ¥3,780



White



Black

**JAPAN  
EXCLUSIVE**

CORINTHIANS JAPAN AW77 HOODY  
S-XL ¥9,345



BACK



White

CORINTHIANS WELCOME TEE  
S-XL ¥3,780



White

CORINTHIANS INVASION TEE  
S-XL ¥3,780



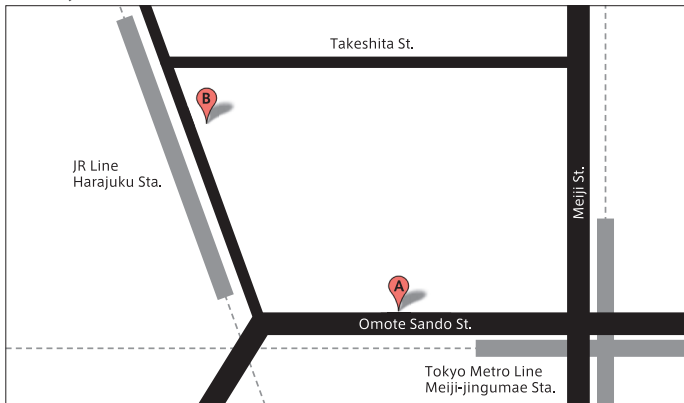
Black

CORINTHIANS WIN ALL TEE  
S-XL ¥3,780



# VENHAM JUNTOS PARA UMA INVASÃO NESTAS LOJAS.

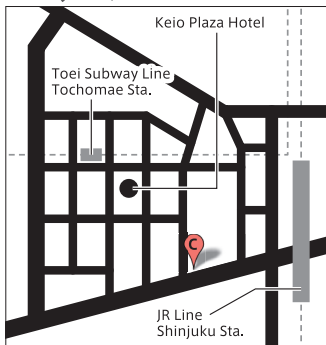
## • HARAJUKU / TOKYO



**A NIKE HARAJUKU**  
1-13-12, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo Tel.+81-(0)3-6438-9203 OPEN 11:00-20:00

**B SOCCER SHOP KAMO Harajuku Store**  
1-14-35, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo Tel.+81-(0)3-3478-5350 OPEN 10:00-21:00

## • SHINJUKU / TOKYO



**C SOCCER SHOP KAMO Shinjuku Store**  
1-19-8, Nishisinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo  
Tel.+81-(0)3-5339-7872 OPEN 10:00-21:00

## • SAKAE / NAGOYA



**D SOCCER SHOP KAMO MEGA-ESTADIO Sakae Store**  
3-15-4, Sakae, Naka-ku, Nagoya-city, Aichi  
Tel.+81-(0)52-238-3688 OPEN 10:00-20:00

SOCCER SHOP KAMO web site ▶ <http://www.sskamo.co.jp/>

**NIKEFOOTBALL** 

## PROIBIDO NOS ESTÁDIOS

A área de exposição de faixa das torcidas é somente atrás do gol.  
No entanto, mesmo atrás do gol, não é permitido faixa nas cadeiras reservadas.  
Veja o que o torcedor não pode levar para o estádio ou fazer dentro dele.

### ▶ NÃO LEVAR



Latas e garrafas



Objetos cortantes ou de perfuração



Qualquer tipo de vidro



Fogos de artifício



Líquido, gás ou material químico inflamável



Buzina ou apito



Arma de fogo



Caneta laser



Arma branca



Spray



Drogas



Rolos de papel



Auto-falantes



Bandeiras e faixas com frases ofensivas



Escada

### ▶ NÃO FAZER



- ⊗ Brigar ou incentivar brigas
- ⊗ Sentar fora das cadeiras ou arquibancadas
- ⊗ Pular em cima das cadeiras
- ⊗ Pular os alambrados
- ⊗ Pendurar-se nos alambrados e muretas
- ⊗ Sentar ou se apoiar nas muretas
- ⊗ Jogar objetos no campo

- ⊗ Lançar objetos nas arquibancadas ou cadeiras
- ⊗ Permanecer nas passagens de acesso
- ⊗ Fumar em locais proibidos
- ⊗ Comer ou beber em locais proibidos
- ⊗ Praticar qualquer tipo de venda
- ⊗ Invadir o campo



Ao chegar ao Japão, o torcedor vai perceber logo que, no país, tudo funciona perfeitamente. Os transportes públicos são limpos e pontuais. Os automóveis respeitam pedestres e ciclistas, assim como os pedestres respeitam o semáforo.

A seguir veja algumas dicas de comportamento que você não deve deixar de seguir:



É proibido caminhar fumando nas ruas. Existe multa para quem caminha fumando. Há lugares específicos para fumar.



Respeite a fila nas estações, nos pontos de ônibus, nos pontos de táxi e nos caixas de pagamento em lojas e cinemas.



Evite falar alto nos transportes públicos, batucar ou tocar qualquer tipo de instrumento. Você pode ser retirado do local.



Na escada rolante fique sempre do lado esquerdo. O lado direito é para quem está com pressa.



Ao usar o banheiro, jogue o papel no vaso. Na maioria dos banheiros a descarga é automática. Em alguns vasos, o dispositivo para acionar a descarga está à direita, na caixa de água.



Respeite a faixa amarela na plataforma das estações



Os trens costumam trafegar lotados. Os homens, para evitar mal-entendidos, devem manter as mãos à mostra. Segurando as argolas, por exemplo. Há casos em que a polícia pode ser chamada.



Não jogue lixo no chão



Nunca fale ao celular nos transportes públicos. No táxi não há problema



Evite caminhar comendo ou bebendo. No Japão não se paga gorjeta e não há 10% nas contas de restaurantes e bares.



### O QUE O CONSULADO PODE E NÃO PODE FAZER PELO BRASILEIRO

A função do Consulado é atender os brasileiros no país zelando pela sua segurança e bem-estar, prestando assistência aos desvalidos e providenciando a impressão de passaportes perdidos ou danificados. O Consulado não pode assumir dívidas de brasileiros, emprestar dinheiro, pagar a contratação de advogados, retirar detidos das delegacias e prestar informações de natureza turística ou de serviços. Os telefones do plantão consular estão na página 21.

# A VIDA PEDE MAIS QUE UM BANCO

[caixa.gov.br](http://caixa.gov.br)

**SAC CAIXA:** 0800 726 0101  
(informações, reclamações, sugestões e elogios)  
**Para pessoas com deficiência  
auditiva ou de fala:** 0800 726 2492  
**Ouidoria:** 0800 725 7474

**CAIXA**  
A vida pede mais que um banco





COTAÇÃO MÉDIA DO IENE

¥76 = US\$1 = R\$2

**P**ara quem ainda não sabe onde vai se hospedar, o país possui muitos hotéis com uma ou duas estrelas. No entanto, é necessário um tempo de reserva mínimo de 24 horas. As três maiores redes são o Route Inn (ルートイン), o Toyoko Inn (東横イン) e o Supa Hotel (スーパーホテル).

Os hotéis que fazem parte dessas redes estão próximos as principais estações de trens. No check inn é exigido passaporte. A maioria aceita cartões de crédito Visa, Mastercard e American Express.

A diária nos quartos individuais gira em torno de 7 mil ienes (US\$ 92 ou R\$ 184) e inclui café da manhã, internet, ar condicionado e banheiro com chuveiro.

O quarto para duas pessoas custa cerca de 12 mil ienes (US\$ 157 ou R\$ 315). O café da manhã é estilo japonês, mas serve-se pão, margarina, café e leite.

Uma outra opção são os internet cafés que alugam cabines com poltrona reclinável onde se pode dormir. No local há café, água e banheiro. Uma noite custa cerca de 2 mil ienes (US\$ 27 ou R\$ 34) com o preço da internet incluído.

Em dezembro, a temperatura em Tokyo chega perto de zero grau. É proibido dormir em parques ou qualquer local público. O infrator pode ficar detido por 10 dias. Não há opções de camping. Os albergues são afastados de Tokyo e mais caros que os hotéis uma ou duas estrelas.



### **CHURRASCARIA BARBACOA**

Churrascaria em estilo rodízio no bairro de Shibuya, em Tokyo. Também possui menu à la carte. Endereço: Tokyo, Shibuya-ku, B1 Omotesando Square, Tokyu Reit, 4-3-24 Jingumae. Tel: 03-3796-0571. Custo: ¥ 3.000 (US\$ 40 ou R\$ 80).



### **CHURRASCARIA CARIOCA**

Pratos variados da culinária brasileira. É produzido pelo brasileiro Rui Ramos, ex-jogador da Seleção Japonesa. Endereço: Tokyo, Kita-Aoyama 2-7-25. Tel: 03-5414-1010. Preços variados.



### **TRAVESSO GRILL CHURRASCARIA**

Rodízio de carnes na cidade de Yokohama, próximo a Tokyo. Endereço: Kanagawa-ken, Yokohama-shi, Naka-ku, 144 Yamashita-cho 6F. Tel: 045-228-0087. Custo: ¥ 3.950 (US\$ 52 ou R\$ 104).



### **CHURRASCARIA QUE BOM!**

Produzido pela Athleta, a churrascaria fica no tradicional bairro de Asakusa, em Tokyo. Com música ao vivo brasileira. Endereço: Tokyo, Taito-ku, Nishi-Asakusa 2-15-13-B1. Tel: 03-5826-1538. Custo: ¥3.000 (US\$ 40 ou R\$ 80).



### **CHURRASCARIA BACANA**

Churrascaria em estilo rodízio no bairro de Chuo. Apresenta performance de passista. Endereço: Tokyo, Chuo-ku, Ginza 8-8-1, Izumo Bldg. B1. Tel: 03-6228-5627. Custo: ¥ 4.500 (US\$ 60 ou R\$ 120).



### **CAFÉ DO CENTRO**

Cafés, sanduiches e gelados. Em Tokyo, no bairro de Chiyoda. Tel: 03-3216-7911. Em Kanagawa, na cidade de Yokohama, no bairro de Nishi. Telefone 045-534-9063. Preços variados. Não é necessário reserva.



### TOKYO STATION CITY

Recém inaugurado, o complexo de restaurantes e lojas de bebidas e alimentos da estação de Tokyo reúne o melhor da culinária japonesa em um só local. É possível degustar várias opções e comprar sake, doces, biscoitos e tira-gostos tradicionais no país. Endereço: Estação JR Tokyo.



### ROYAL HOST, JONATHAN'S E GUSTO

Redes de restaurantes com menu em inglês e fotos dos pratos ocidentais e orientais. Possuem drink bar e área para fumantes. Endereço: espalhado por todo o país e próximo às estações. Custo dos pratos em torno de ¥800 (US\$ 10,5 ou R\$ 21).



### YOSHINOYA, SUKIYA E MATSUYA

Próximo as estações. Arroz, carne bovina fatiada, sopa de soja (mishoshiro) e pickles japonês (tsukemono). Custo: ¥ 380 (US\$ 5 ou R\$ 10).



### SUPERMERCADOS E LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Espalhados por todo o país, vendem várias opções de pratos prontos e bebidas. Custo médio: ¥ 500 (US\$ 6,6 ou R\$ 13,2).

# MUITO



# IPCTV

# TV PRA VOCÊ.

Globo e PFC agora no celular,  
no tablet e no PC.



**+** Mobilidade

**+** Liberdade

**+** Qualidade

Para saber **+** ligue 03 6436 9200 ou visite [www.ipctv.jp](http://www.ipctv.jp)







Português	Tradução	Português	Tradução
Sim	Hái	Baixo	Hikúi
Não	Iiê	Maior	Okí
Por favor	Onegaishimásu	Menor	Chisái
Dá licença	Sumimasên	Caro	Takái
Desculpe-me	Gomenasái	Barato	Yasúi
Entendi	Wakarimashítá	Tem desconto?	Waribiki ga arimasuká?
Não entendi	Wakarimasên	Doce	Amái
Entendeu?	Wakarimasuká?	Salgado	Shoppái
Entrada	Irigúti	Amargo	Nigái
Saída	Degúti	Arigatô	Obrigado
Lixo inflamável	Moêru gomí	Apimentado	Karái
Lixo reciclável	Moenái gomí	Fala inglês?	Êigo hanashimasuká?
Banheiro	Toirê	Fala português?	Porutogarugô hanashimasuká?
Água	Mizú	Aqui	Kokô
Quanto custa?	Ikúra desuká?	Lá	Asokô
Onde?	Dôko?	Sinto dor	Itái desu
Pode	Dekíru	Sinto febre	Nêtsu gá arimásu
Não pode	Dekinái	Quero um tradutor	Tsuyáku hoshíi
Quero	Hoshíi	Tem	Arimásu
Não quero	Iranái	Não tem	Arimasên
Gosto	Sukí	Farmácia	Kusuriyasân
Não gosto	Sukí janái	Sal	Shiô
Quero ir	Ikitái	Açúcar	Satô
Não quero ir	Ikitakunái	Pare aqui (no táxi)	Kokô ni tomáte kudasai
Time	Tímu	Quero esse (compras)	Korê wo kudasái
Futebol	Sáka	Parcelar em quantas vezes?	Nankái barái desuká?
Camisa	Shátstu	Direita	Migúi
Quente	Atsúi	Esquerda	Hidári
Frio	Tsumetái		
Alto	Takái		

## TELEFONES ÚTEIS

- ▶ Polícia (Keisátsu) ..... 110
  - ▶ Ambulância (Kyukyúsha)..... 119
  - ▶ Corpo de bombeiros (Shoubôthôu).. 119
  - ▶ Consulado (Ryojikan)..... 03-5488-5665
  - ▶ Estádio de Yokohama..... 045-477-5000
  - ▶ Banco do Brasil em Tokyo e Nagoya.. 0120-095-595
  - ▶ Sabja (apoio aos brasileiros) ..... 03-3401-3893
  - ▶ Gaviões da Fiel Japão ..... 090-6574-1170 (Celsinho)
- 090-5258-6828 (Ronaldo) / 080-4794-7538 (Honda)

- ▶ Consulado de Nagoya (emergência)  
090-2136-2202 e 090-1624-2502

### PLANTÃO DO CONSULADO

- ▶ 050-6860-3711 ▶ 050-6860-3712
- ▶ 080-3601-9225 ▶ 080-3601-9231
- ▶ 011-3588-6711 (ligando de SP)
- ▶ 011-3588-6712 (ligando de SP)

\*Os telefones do Plantão foram cedidos pela Brastel.



# Uma ponte de negócios entre o Brasil e o Japão

## ATIVIDADES DA CCBJ

- Apoio ao empresariado** Suporte aos empresários brasileiros e japoneses para viabilizar transações comerciais bilaterais. Apoio em visitas de negócios no Japão.
- Parceria** Estreito contato com entidades empresariais brasileiras, tendo firmado acordo com a Fiesp (Federação das Indústrias do Estado de São Paulo) para facilitar negócios no Estado.
- Eventos** Realização de palestras e eventos de interesse dos associados. Organiza o já tradicional Festival Brasil em Tóquio.



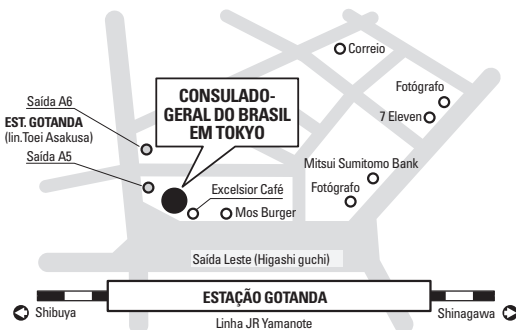
**Câmara de Comércio Brasileira no Japão**  
在日ブラジル商業会議所

website: [www.ccbj.jp](http://www.ccbj.jp)



## CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM TÓQUIO

Dias e horário de funcionamento: segunda à sexta, das 9h às 13h.  
〒141-0022, Tokyo-to, Shinagawa-ku, Higashi Gotanda 1-13-12,  
COI GOTANDA BLDG. 2F



### CRÉDITOS:

#### CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM TÓQUIO

##### Ministro Marco Farani

Cônsul-Geral do Brasil

##### Conselheiro Carlos Alberto Lamback

Vice-Cônsul

##### Secretária Marcela Magalhães Braga

Vice-Cônsul

##### Andreas Sguario Batista

Vice-Cônsul

##### Roberto Akio Tesima

Setor Administrativo

##### Marcello Sudoh

Setor Cultural e de Imprensa

### AGRADECIMENTOS:

#### CÂMARA DE COMÉRCIO BRASILEIRA NO JAPÃO (CCBJ)

##### Oswaldo Kawakami

Presidente (Petrobras)

##### João Paulo Poppi

1º Vice-Presidente (Banco do Brasil)

##### Marcos Turini

2º Vice-Presidente (Vale)

##### Roberto Keisuke Goto

3º Vice-Presidente (Nippon Fruit Juice)

##### Arthur Yuji Muranaga

4º Vice-Presidente (IPC World Inc.)

##### Giuliano Ponzio

5º Vice-Presidente (TAM Linhas Aereas)

##### Frank Issamu Murai

6º Vice-Presidente (WEG Eletric Motors Japan)

##### Helio Shinohara

Diretor Superintendente (Caixa Econômica Federal)

#### IPC WORLD INC.

##### Arthur Yuji Muranaga

Presidente

#### BRSTEL

##### Wilson Kendi Kawai e Renato Junji Tanabe

CEOs



***PETROBRAS***

*O DESAFIO É A NOSSA ENERGIA*

[www.petrobras.com.br](http://www.petrobras.com.br)